

RAPPORT DE L'UCAL A LA FIAF

On peut affirmer que le travail des Cinémathèques Latino-Américaines, dans la mesure où celles-ci sont allées définissant avec une plus grande clarté la mission qui leur revient dans le contexte historico-culturel dans lequel elles accomplissent leur tâche (cf. déclarations de l'UCAL de 1972 et 1973) et dans la mesure où elles ont agi en accord avec cette mission, se heurte à des difficultés croissantes qui, dans certain cas, mettent en péril la survie même de ces institutions. Difficultés qui s'insèrent dans et qui sont le produit de la réalité politique, économique et sociale que vivent nos peuples respectifs et qui sont nécessairement liées à la lutte pour la libération et pour une identité culturelle propre qui se déroule dans nos pays d'Amérique Latine.

Ci-dessous un rapide résumé:

1972. Fermeture de la Cinémathèque du Tiers Monde (Montevideo, Uruguay) et persécution de ses membres.

1972. Occupation militaire de l'Université du Salvador et suppression de la Cinémathèque qui ne comptait pas un an d'existence.

1973. Application de la Censure officielle aux programmations de la Cinémathèque Nationale du Venezuela.

1973. Occupation militaire de l'Université du Chili, fermeture de la Cinémathèque Universitaire et démission de ses fonctionnaires.

1973. Retrait de la concession de la Salle Leopoldo Lugones du Théâtre San Martín accordée à la Cinémathèque Argentine, avec comme, prétexte des raisons politiques.

1974. Menaces présidentielles à l'Université de San Carlos du Guatemala qui toucheront également, sans l'ombre d'un doute, la Cinémathèque.

Il est évident que ces difficultés sont le fruit de contradictions qui ne trouveront pas leur solution dans le cadre des cinémathèques et il est tout aussi clair que, tant

qu'elles ne seront pas résolues, les cinémathèques latino-américaines devront assumer consciemment les conditions dans lesquelles elles mènent leur travail et le planifier de façon réaliste et conséquente. Le travail qu'elles continuent à réaliser est une preuve de vitalité et d'acharnement et nous considérons qu'elles méritent, plus que jamais, l'aide et l'appui de leurs collègues. En raison de ces conditions spéciales, leur travail représente une expérience neuve et créatrice qui contribue indubitablement au renouveau et à l'extension du concept traditionnel de cinémathèque.

En raison des récents événements du Chili qui nous ont contraint à transférer de toute urgence le siège du Secrétariat de l'UCAL et à suspendre également le VII^e Congrès qui devait se tenir en décembre 1973 à Viña del Mar, il ne nous est malheureusement pas possible actuellement de fournir un rapport détaillé et mis à jour sur le travail réalisé par les cinémathèques de l'UCAL. Nous renvoyons donc les personnes spécialement intéressées aux rapports présentés par les différentes cinémathèques au VI^e Congrès de l'UCAL tenu à Mexico en février 1972 et publiés dans le Bulletin n° 1 du Centre d'Information et de Documentations de l'UCAL, Mexico, mars 1972, et dans le numéro 73 de ^{la revue} "Cine Cubano".

En raison de l'intérêt qui s'est fait jour pour établir une plus étroite collaboration entre la FIAF et l'UCAL, nous présentons les projets suivants que nous croyons utiles et nécessaires à la difficile tâche que devront mener à l'avenir les cinémathèques latino-américaines.

1.- Création d'un fond centralisé de cinéma latino-américain. Pour assurer la permanence et la conservation des matériels réunis par les différentes cinémathèques de l'UCAL, tout spécialement les films latino-américains, aussi bien anciens que récents, nous recommandons leur reproduction en copies et leur dépôt dans une cinémathèque qui offre le maximum de garanties en ce qui concerne la sécurité et la continuité de son travail. Les collègues de la Cinémathèque de Cuba se sont offerts à réaliser les travaux de laboratoire nécessaires et à assurer la conservation des copies dans leurs archives. La mise

-3-

en pratique de cette idée dépend donc uniquement de l'obtention du matériel vierge correspondant. Nous proposons aux membres de la FIAF d'aider, dans la mesure de leurs possibilités, à garantir grâce à ces matériels la conservation des oeuvres latino-américaines, au-delà des contingences précédemment décrites.

2.- Formation d'un pool de films composé d'un échantillon rétrospectif de l'histoire du cinéma, constitué de préférence par des oeuvres abordant des thèmes sociaux. Les copies correspondantes devront être en 16mm et pourvues de sous-titres ou d'intertitres en espagnol. Ce pool, à charge du Secrétariat de l'UCAL, circulerait entre les différentes cinémathèques. On trouvera ci-joint une liste des titres correspondants.

3.- Projet de centralisation de l'information concernant l'existence de copies originales, en négatif, etc., d'oeuvres latino-américaines.

Le secrétariat de l'UCAL demande à toutes les cinémathèques de la FIAF de fournir une information, aussi complète que possible, sur les films latino-américains qu'elles possèdent dans leurs archives. A ce sujet, l'UCAL préparera un questionnaire spécial pour le prochain Congrès de la FIAF.

UNION DES CINEMATHEQUES
D'AMERIQUE LATINE

Pedro Chaskel
Secrétaire Général

30 janvier 1974

**PROPOSICION DE TITULOS DE INTERES SOCIAL E HISTORICO PARA EL POOL
DE LA UNION DE CINEMATECAS DE AMERICA LATINA (UCAL)**

La presente lista constituye una selección básica susceptible de ser enriquecida con otros títulos de similar orientación que tengan a bien proponer los miembros de la FIAF.

TITLES OF SOCIAL AND HISTORICAL INTEREST PROPOSED FOR UCAL'S POOL
This list is to be considered as a basic selection susceptible of enrichment through additional titles, with a similar social approach, to be eventually proposed by FIAF members.

1899	L'AFFAIR DREYFUS EL CASO DREYFUS (+)	FRANCE MELIES
1908	LA CIVILIZATION A TRAVERS LES AGES LA CIVILIZACION A TRAVES DE LOS TIEMPOS (+)	FRANCE MELIES
1910	MEMORIAS DE UN MEXICANO	MEXICO
1924	MEMORIES OF A MEXICAN (+)	TOSCANO
1916	INTOLERANCE INTOLERANCIA	USA GRIFFITH
1921	HAXAN LA HECHICERIA A TRAVES DE LOS TIEMPOS	SVERIGE CHRISTENSEN
1922	NANOOK OF THE NORTH NANOOK EL ESQUIMAL	USA FLAHERTY
1923	GREED AVARICIA	USA VON STROHEIM
1924	KINO-GLAZ CINE-OJO	SSSR VERTOV
1925	BRONENOSSETZ POTIOMKIN EL ACORAZADO POTEMKIN	SSSR EISENSTEIN
1925	LENINSKAIA KINOPRAVDA No. 21 CINE-VERDAD NO. 21 DE LENIN	SSSR EISENSTEIN
1926	MAT' LA MADRE	SSSR PUDOVKIN
1926	METROPOLIS	DEUTSCHLAND LANG
1927	OKTIABR OCTUBRE (DIEZ DIAZ QUE CONMOVIERON AL MUNDO)	SSSR EISENSTEIN
1928	DOCKS OF NEW YORK MUELLES DE NUEVA YORK (+)	USA STERNBERG
1929	HALLELUJAH! ALELUYA	USA VIDOR
1929	DRIFTERS	ENGLAND GRIERSON

1930	WESTFRONT 1918 CUATRO DE INFANTERIA	DEUTSCHLAND PABST
1930	ZEMLIA TIERRA	SSSR DOVZHENKO
1930	L'AGE D'OR LA EDAD DE ORO	FRANCE BUNUEL
1931	KAMERADSCHAFT CAMARADERIA (+)	DEUTSCHLAND PABST
1932	KULE WAMPE	DEUTSCHLAND DUDOW
1932	I AM A FUGITIVE FROM A CHAIN GANG SOY UN FUGITIVO	USA LEROY
1932	TERRE SANS PAIN (LES HURDES) TIERRA SIN PAN (LAS HURDES)	ESPAÑA
1933	ZERO A CONDUITE CERO EN CONDUCTA	FRANCE VIGO
1933	EL COMPADRE MENDOZA	MEXICO FUENTES
1934	MAN OF ARAN EL HOMBRE DE ARAN	USA FLAHERTY
1934	TCHAPAYEV	SSSR VASSILIEV
1934	NIEUWE GRONDEN TIERRA NUEVA (+)	NEDERLAND IVENS
1936	FURY FURIA	USA LANG
1936	MODERN TIMES TIEMPOS MODERNOS	USA CHAPLIN
1937	LA GRANDE ILLUSION LA GRAN ILUSION	FRANCE RENOIR
1937	THE SPANISH EARTH LA TIERRA ESPAÑOLA	USA IVENS
1938	ALEXANDR NEVSKY ALEJANDRO NEVSKY	SSSR EISENSTEIN
1940	GRAPES OF WRATH LAS VIÑAS DE LA IRA	USA FORD
1941	CITIZEN KANE EL CIUDADANO KANE	USA WELLES
1942	THE LAND LA TIERRA (+)	USA FLAHERTY
1942	WHY WE FIGHT POR QUE PELEAMOS (+)	USA CAPRA
1945	LA BATAILLE DU RAIL LA BATALLA DEL RIEL	FRANCE CLEMENT

1945	MONSIEUR VERDOUX	USA CHAPLIN
1945	ROMA, CITTA APERTA ROMA, CIUDAD ABIERTA	ITALIA ROSSELLINI
1946	THE BEST YEARS OF OUR LIVES LO MEJOR DE NUESTRA VIDA	USA WYLER
1946	DIE MORDER SIND UNTER UNS LOS ASESINOS ESTAN ENTRE NOSOTROS	DDR STAUDTE
1947	KANAL LA PATRULLA DE LA MUERTE	POLSKA WAJDA
1948	LADRI DI BICICLETTA LADRONES DE BICICLETA	ITALIA DE SICA
1948	LA TERRA TREMA LA TIERRA TIEMBLA	ITALIA VISCONTI
1950	GUERNICA	FRANCE RESNAIS
1950	THE ASPHALT JUNGLE MIENTRAS LA CIUDAD DUERME	USA HUSTON
1951	LOS OLVIDADOS	MEXICO BUÑUEL
1952	BIENVENIDO MR MARSHALL	ESPAÑA BERLANGA
1953	SALT OF THE EARTH LA SAL DE LA TIERRA	USA BIBERMAN
1954	LA STRADA LA CALLE (+)	ITALIA FELLINI
1954	NUIT ET BROUILLARD NOCHE Y NIEBLA	FRANCE RESNAIS
1955	MARTY	USA D. MANN
1955	LA MUERTE DE UN CICLISTA	ESPAÑA BARDEM
1955	PATHER PANCHALI	INDIA S. RAY
1956	A MAN IS TEN FEET TALL EL HOMBRE QUE VENCIO EL MIEDO	USA RITT.
1957	PATHS OF GLORY LA PATRULLA INFERNAL	USA KUBRICK
1957	ARROZ	JAPON IMAI
1957	A FACE IN THE CROWD UN ROSTRO EN LA MUCHEDUMBRE	USA KAZAN
1957	LETIAT JURAVLY CUANDO PASAN LAS CIGUEÑAS	SSSR KALATAZOV

1958	NAZARIN	MEXICO BUÑUEL
1958	LOOK BACK IN ANGER RENCOR AL PASADO	ENGLAND RICHARDSON
1959	LES 400 COUPS	FRANCE TRUFFAUT
1959	DU UND MANCHER KAMERAD TU Y TUS CAMARADAS	DDR THORNDIKE
1959	HIROSHIMA MON AMOUR HIROSHIMA MI AMOR	FRANCE RESNAIS
1960	ROCCO E I SUOI FRATELLI ROCCO Y SUS HERMANOS	ITALIA VISCONTI
1961	VIRIDIANA	ESPAÑA BUÑUEL
1961	IL POSTO EL EMPLEO	ITALIA OLMI
1961	SALVATORE GIULIANO	ITALIA ROSI
1961	GUNS IN THE AFTERNOON PISTOLEROS AL ATARDECER	USA PECKINPAH
1961	DEVIAT DNEI ODNOGO GODA NUEVE DIAS DE UN AÑO	SSSR ROMM
1961	LOS INUNDADOS	ARGENTINA BIRRI
1962	THE LONELINESS OF THE LONG DISTANCE RUNNER EL MUNDO FRENTE A MI	ENGLAND RICHARDSON
1962	VIDAS SECAS	BRASIL DOS SANTOS
1962	VIVRE SA VIE VIVIR SU VIDA	FRANCE GODARD
1962	14-18	FRANCE AUREL
1963	OS FUZIS LOS FUSILES	BRASIL GUERRA
1964	DEUS E O DIABO NA TERRA DO SOL DIOS Y EL DIABLO EN LA TIERRA DEL SOL	BRASIL ROCHA
1964	CERNY PETR LA OVEJA NEGRA	CESKOSLOVENSKA FORMAN
1965	OBIK NOVIENNI FASHIZM EL FASCISMO CORRIENTE	SSSR ROMM
1965	PERVY UCHITELJ EL PRIMER MAESTRO	SSSR KONCHALOVSKI
1966	UKAMAU	BOLIVIA SANJINES

1966	CSILLAGOSOK KATONAK LOS INTERNACIONALISTAS	MAGYAR JANCSO
1967	LA SIXIEME FACE FU PENTAGONE LA SEXTA CARA DEL PENTAGONO	FRANCE MARKER
1966	LA SOLDADERA	MEXICO BOLAÑOS
1967	O SALTO EL SALTO	FRANCE CHALONGE
1968	CABASCABO	FRANCE GANDA
1968	MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO MEMORIES OF UNDERDEVELOPMENT	CUBA ALEA
1968	YAWAR MALLKU SANGRE DE CONDOR	BOLIVIA SANJINES
1968	LA HORA DE LOS HORNOS	ARGENTINA SOLANAS-GETINO
1968	TELL THEM WILLIE BOY IS HERE EL VALLE DEL FUGITIVO	USA POLONSKY
1968	QUEIMADA QUEMADA	ITALIA PONT E CORVO
1968	LE MANDAT EL GIRO	FRANCE OUSMANE
1969	EL CHACAL DE NAHUELPORO	CHILE LITTIN
1969	LUCIA	CUBA SOLAS
1970	TERCER MUNDO, TERCERA GUERRA MUNDIAL THIRD WORLD, THIRD WORLD WAR	CUBA G. ESPINOSA
1970	CAMARADES CAMARADAS	FRANCE KARMITZ
1970	JAGDSZENEN AUS NIEDERBAYERN ESCENAS DE CAZA EN LA BAJA BAVIERA	BRD FLEISCHMANN
1971	SACCO E VANZETTI SACCO y VANZETTI	ITALIA MONTALDO

1971	EL CORAJE DEL PUEBLO	BOLIVIA SANJINES
1972	DE AMERICA SOY HIJO Y A ELLA ME DEBO	CUBA ALVAREZ
1972	REED, MEXICO INSURGENTE	MEXICO LEDUC
1972	EL ARD LA TERRE	EGYPT CHAHINE
1973	GIRON	CUBA HERRERA
1973	LA TIERRA PROMETIDA	CHILE LITTIN
1973	Y EL CIELO FUE TOMADO POR ASALTO	CUBA ALVAREZ
1973	TREVICO TORINO	SCOLA ITALIA
1973	COUP POR COUP GOLPE POR GOLPE	KARMITZ FRANCE

En un futuro próximo será igualmente preparada y sometida a la FIAF una lista especial de filmes documentales y de cortometrajes.

In the near future a special list of documentaries and short films will be likewise prepared and submitted to FIAF.

(+) traducción literal
literal translation